

## Marriage Record

1 Remenkin It happened in Vigry the twelfth/twenty-fifth/ of July  
2 the one thousand eight hundred eightieth year at three o'clock  
3 after noon (that) we declare in the presence of the witnesses:  
4 Vikentii Bobrovskii, a landlord from the village Remenkin, age  
5 twenty-five, and likewise Vikentii Kovalevskii, a landlord from the  
village  
6 Slupe, age forty, (that) a religious marriage union was concluded  
7 between Yakov Moroz (Jacob Moroz), age forty-three, widower  
8 after the late Frantsishka nee Bobrovskaya, a laborer  
9 residing in the village Remenkin and born in the same village,  
10 the son of the late Idzi and Antonina, nee Matseyevskaya, Moroz;  
11 and Frantsishka Trotskaya, (Franciszka Trocka)  
12 a maiden, age thirty-eight, daughter of the late  
13 Romual'd and Iosifata, nee Vasilevskaya, Trotskii,  
14 born in the village Chervony Krzhizh and residing in the same  
village.  
15 This marriage was preceded by only three announcements published in  
the  
16 Vigry church:the first on the twenty-ninth of June/the eleventh of  
July/;  
17 the second on the sixth/eighteenth/ of July; the third on the  
thirteenth  
18 /twenty-fifth/ of July of the current year. This marriage was  
19 performed by the priest Voitekh Ol'shevskii, dean. The newly  
20 married couple declared that they had not concluded any (previous)  
marriage contract. This record  
21 was read to the newly married couple and the witnesses, all  
illiterate,  
22 and then signed by us.  
Priest Voitekh Ol'shevskii, D.V.P. (dean of Vigry  
parish)



Акт бракосочетания

1 Ременкинъ. Состоилось въ Виграхъ Іюля тринадцатаго /двадцать  
32  
2 пятаго/ дня Тысяча восемьсотъ восемьдесятаго года въ три ча-  
3 са по полудни. Объявляемъ что въ присутствіи свидѣтелей:  
4 Викентія Бобровскаго хозяина изъ деревни Ременкинъ двадцати  
5 пяти лѣтъ а также Викентія Ковалевскаго хозяина изъ деревни  
6 Слупѣ сорока лѣтъ отъ роду сего числа заключено религіозный брач-  
7 ный союзъ между Яковемъ Мороземъ /Jakobem Morozem/ вдовцемъ  
8 послѣ умершей Францішки изъ Бобровскихъ работникомъ въ  
9 деревни Ременкинъ жительствоующимъ въ тойже деревни урожден-  
10 номъ сыномъ покойныхъ Ідзіго и Антонины изъ Мацѣвскихъ  
11 супруговъ Морозовъ сорока трехъ лѣтъ отъ роду и Франціш-  
12 кою Троцкою /Franciszka Trocka/ девицею дочерью покойныхъ  
13 Ромуальда и Іосифаты изъ Василевскихъ супруговъ Троцкихъ  
14 тридцати восьми лѣтъ отъ роду въ деревни Червоны Кржижъ  
15 урожденною и въ тойже деревни жительствоующею. Браку это-  
16 му предшествовали три лишъ оглашенія упубликованные въ Вигер-  
17 скомъ Костеле: первое Іюня двадцать девятаго /Іюля одинадца-  
18 таго/ второе Іюля шестаго восемнадцатаго/ третіе Іюля три(-)  
19 надцатаго /двадцать пятаго/ дня текущаго года. Бракъ сей совер-  
20 шень Ксендземъ Войтъхемъ Ольшевскимъ Настоятелемъ. Новоб-  
21 рачніе объявляютъ что они не заключили брачного договора. Актъ сей  
22 новобрачнымъ и свидѣтелямъ всѣмъ неграмотнымъ прочитанъ и  
23 затѣмъ нами подписанъ.-

Кс. В. Ольшевскій Н. В. П.